

Question 1 and 2 for solicitation # 5000037381

English	French Translation
<p><b>Question 1</b></p> <p>As part of the work in Task 1 (page 25 of RfP), is the contractor expected to simply summarize the information, with all reports and documents provided by Environment Canada? Or, is the contractor expected to fact-check or provide more of a peer-review of the technical integrity of the document? This distinction makes a marked difference with respect to price and project team.</p>	<p><i>Question n° 1:</i></p> <p><i>Dans le cadre du travail de la tâche 1 (page 25 de la DP), l'entrepreneur s'attend-il à ce qu'il résume simplement l'information, avec tous les rapports et documents fournis par Environnement Canada? Ou est-ce que l'entrepreneur s'attend à vérifier les faits ou à fournir un examen plus approfondi par les pairs de l'intégrité technique du document? Cette distinction fait une différence marquée en ce qui concerne le prix et l'équipe de projet.</i></p>
<p><b>Answer 1:</b></p> <p>Only a summary...no "fact checking or peer-review of the technical integrity" of the document (i.e. documents provided are in their final form). That being said, the contractor is expected to understand and be fluent in the business of ecological and human health risk assessments in order to be able to put together a summary that is accurate (i.e. reflective of the technical documents provided to them).</p>	<p><i>Réponse no 1:</i></p> <p><i>Seul un résumé...pas de « vérification des faits ou examen par les pairs de l'intégrité technique » du document (c.-à-d. Les documents fournis sont dans leur forme finale). Cela étant dit, l'entrepreneur doit comprendre et évaluer couramment les évaluations des risques pour l'environnement et la santé humaine afin de pouvoir rédiger un résumé exact (c.-à-d. En tenant compte des documents techniques qui lui sont fournis)</i></p>
<p><b>Question 2:</b></p> <p>What type of comments are typically generated by experts and Environment Canada as part of Task 2 (page 26 of RfP)? For example, are the comments generally limited in nature, or are the comments more in-depth and technical?</p>	<p><i>Question no 2:</i></p> <p><i>Quels type de commentaires sont généralement produits par des experts et par Environnement Canada dans le cadres de la tâche 2 (page 26 de la DP)? Par exemple, les commentaires sont-ils généralement de nature limitée ou les commentaires sont-ils plus détaillés et techniques?</i></p>
<p><b>Answer 2:</b></p> <p>With the last contract we did, our experience with these comments was varied. At the beginning, the comments were more in depth and technical. As the contractor learned from the feedback provided (e.g. learns to interpret the reports and template provided), after a few summaries, the comments were more limited (less in depth and technical, but more wording or editorial in nature). I would expect the same with any contractor as they become more familiar with the work.</p>	<p><i>Réponse no 2:</i></p> <p><i>Avec le dernier contrat que nous avons passé, notre expérience avec ces commentaires était variée. Au début, les commentaires étaient plus approfondis et techniques. Après avoir pris connaissance des commentaires fournis (par exemple apprendre à interpréter les rapports et le modèle fourni) après quelques résumés, les commentaires étaient plus limités (moins approfondis et techniques, mais plus rédactionnelle ou éditoriale). Je m'attendrais à la</i></p>

*même chose avec n'importe que entrepreneur à  
mesure qu'ils se familiarisent avec le travail.*